



UNMIK



**INSTITUCIONET E PËRKOHSHME TE VETËQEVERISJES
PROVISIONAL INSTITUTIONS OF SELF-GOVERNMENT
PRIVREMENE INSTITUCIJE SAMOUPRAVLJANJA**

**ZYRA E KRYEMINISTRIT
URED PREMIJERA
OFFICE OF THE PRIME MINISTER**

**RREGULLORE
PRAVILNIK
REGULATION**

Nr. 1/2006

**PËR THEMELIMIN, KOMPETNCAT DHE DETYRAT E KËSHILLIT NDËRMINISTROR PËR
BARAZI GJINORE**

**O FORMIRANJU, NADLEZNOSTIMA I ZADACIMA MEDJUMISTARSKOG ZA
RAVNOPRAVNOST POLOVA**

**ON ESTABLISHMENT, COMPETENCES AND ASSIGNMENTS OF THE INTERMINISTERIAL
COUNCIL FOR GENDER EQUALITY**




| | | |
|---|---|---|
| <p>INSTITUCIONET E PËRKOHSHME TE VETËQEVERISJES</p> <p>PROVISIONAL INSTITUTIONS OF SELF-GOVERNMENT</p> <p>PRIVREMENE INSTITUCIJE SAMOUPRAVE</p> <p>ZYRA E KRYEMINISTRIT URED PREMIJERA OFFICE OF THE PRIME MINISTER</p> <p>Qeveria e Kosovës,</p> <p>Duke marrë parasysh Rregulloren e UNMIK-ut, Nr. 2001/19 të datës 13 shtator 2001, mbi Degën e Ekzekutivit të Instincioneve të Përkohshme Vetëqeverisëse në Kosovë neni 13 (pika ç), Rregulloren e UNMIK-ut, Nr. 2001/36 të datës 22 dhjetor 2001 mbi Shërbimin Civil të Kosovës, Rregulloren e UNMIK-ut, Nr.</p> | <p>INSTITUCIONET E PËRKOHSHME TE VETËQEVERISJES</p> <p>PROVISIONAL INSTITUTIONS OF SELF-GOVERNMENT</p> <p>PRIVREMENE INSTITUCIJE SAMOUPRAVE</p> <p>ZYRA E KRYEMINISTRIT URED PREMIJERA OFFICE OF THE PRIME MINISTER</p> <p>Vlada Kosova,</p> <p>Na osnovu Pravilnika UNMIK-a, br. 2001/19 od 13 septembra 2001, o izvršnom ogranku Privremenih institucija samoupravljanja na Kosovu član13 (tačka c), Pravilnika UNMIK-a, br. 2001/36 od 22 decembra 2001 o Civilnoj službi Kosova, Pravilnika UNMIK-a, br. 2004/18, od 7 juna 2004, o proglašenju</p> | <p>INSTITUCIONET E PËRKOHSHME TE VETËQEVERISJES</p> <p>PROVISIONAL INSTITUTIONS OF SELF-GOVERNMENT</p> <p>PRIVREMENE INSTITUCIJE SAMOUPRAVE</p> <p>ZYRA E KRYEMINISTRIT URED PREMIJERA OFFICE OF THE PRIME MINISTER</p> <p>Government of Kosovo,</p> <p>Pursuant to the UNMIK Regulation 2001/19 of date 13 September 2001 on Executive Branch of Provisional Institutions of Self-Government in Kosova article 13 paragraph (d), UNMIK Regulation No. 2001/36 of date 22 December 2001 on Civil Service of</p> |
|---|---|---|

| | | |
|---|---|--|
| <p>2004/18, të datës 7 qershor 2004, mbi shpalljen e Ligjit për Barazi Gjinore, të miratuar nga Kuvendi i Kosovës, konform nenit 4, pika 4.9, si dhe Vendimin e Qeverisë së Kosovës të datës 28 shkurt 2006, Nr.04/189 për formimin e Këshillit Ndërmëtor për Barazi Gjinore, Qeveria e Kosovës nxjerr:</p> | <p>Zakona o ravnopravnosti polova na Kosovu, koji je usvojila Skupština Kosova, član 4 tačka 4.9, kao i na osnovu Odluke Vlade Kosova od 28 februara 2006 o formiranju Medjuministarskog saveta za ravnopravnost polova, Vlada Kosova donosi:</p> | <p>Kosova, UNMIK Regulation No. 2004/18 of date 7 June 2004 on promulgation of Kosova Law on Gender Equality adopted by the Assembly of Kosova, article 4, paragraph 4.9 as well as Decision of the Government of Kosova 28 February 2006, No. 04/189 on establishment of the Inter-Ministerial Council on Gender Equality in Kosova issues the following:</p> |
| <p>RREGULLORE NR. 1/2006 PËR THEMELIMI, KOMPETENCAT DHE DETYRAT E KËSHILLIT NDËRMËNSTROR PËR BARAZI GJINORE</p> | <p>PRAVILNIK BR. 1/2006 O FORMIRANJU, NADLEŽNOSTIMA I ZADACIMA MEDJUMISTARSKOG ZA RAVNOPRAVNOST POLOVA</p> | <p>REGULATION NO. 1/2006 ON ESTABLISHMENT, COMPETENCES AND ASSIGNMENTS OF THE INTER- MINISTERIAL COUNCIL FOR GENDER EQUALITY</p> |
| <p>Neni 1 THEMELIMI</p> | <p>Član 1 FORMIRANJE</p> | <p>Article 1 ESTABLISHMENT</p> |
| <p>Bazuar në nenin 4, pika 9 e Ligjit për Barazi Gjinore dhe vendimit të Qeverisë së Kosovës nr.04/189 të datës 28.02.2006 për</p> | <p>Na osnovu člana 4 tačka.9 Zakona o ravnopravnosti polova i Odluke Vlade br.04/189 od 28.02.2006 o formiranju</p> | <p>Pursuant to article 4, paragraph 9 of the Law in Gender Equality and the Decision of the Government of Kosova No. 04/189</p> |

| | | |
|---|---|---|
| <p>formimin e Këshillit Ndërmëstor, me këtë rregullore themelohet Këshilli Ndërmëstor për Barazi Gjimore.</p> <p>Neni 2 QËLLIMI</p> <p>Me këtë Rregullore përcaktohen, kompetencat, dhe detyrat e Këshillit Ndërmëstor për Barazi Gjimore.</p> | <p>Medjuministarskog saveta, ovim Pravilnikom formira se Medjuministarski savet za ravnopravnost polova .</p> <p>Član 2 CILJ</p> <p>Ovim pravilnikom utvrđuju se nadležnosti i zadaci Medjuministarskog saveta, za ravnopravnost polova.</p> | <p>of 28 February 2006 on establishment of the Inter-Ministerial Council, hereby through this Regulation is established the Inter-Ministerial Council for Gender Equality.</p> <p>Article 2 OBJECTIVE</p> <p>This Regulation sets out the tasks and responsibilities of the Inter-Ministerial Council.</p> |
| <p>Neni 3 STRUKTURA E KËSHILLIT NDËRMËSTORROR PËR BARAZI GJINORE</p> <p>3.1 Këshillin Ndërmëstor e përbëjnë të gjithë zyrtarët për barazi gjimore në ministritë dhe zyrtari për barazi gjimore në Zyrën për Qeverisje të Mirë të Kryeministrit</p> <p>3.2 Kreyshefi Ekzekutiv i/e ZBGJ-s udhëheqë me Këshillin me qëllim të koordinimit</p> | <p>Član 3 STRUKTURA MEDJUMINISTARSKOG SAVETA ZA RAVNOPRAVNOST POLOVA</p> <p>3.1 Medjuministarski savet čine svi zvaničnici za ravnopravnost polova u ministarstvima i zvaničnik za ravnopravnost polova u Svetodavnoj kancelariji za dobro upravljanje u Uredu premijera.</p> <p>3.2 Ivršni načelnik KRP-a rukovodi savetom u</p> | <p>Article 3 STRUCTURE OF THE INTER-MINISTERIAL COUNCIL FOR GENDER EQUALITY</p> <p>3.1 The Inter-Ministerial Council is composed of all officers for gender equality in line ministries and the officer for Gender Equality in the Advisory Office for Good Governance in the Office of Prime Minister.</p> <p>3.2 Chief Executive of OGE shall chair the</p> |

| | | |
|--|---|---|
| <p>të aktiviteteve dhe bashkërenditjes në fushën e barazisë gjinore</p> <p>3.3 Në mungesë të Kryeshefit me Këshillin udhëheqë Drejtori i Drejtorisë që sipas rregullores dhe përshkrimit të detyrave të punës e zëvendëson Kryeshefin Ekzekutiv.</p> | <p>ciju kordinisania aktivnosti u oblasti ravnopravnost polova.</p> <p>U odsustvu načelnika, savetom rukovodi Direktor Direkcije koji premo opisu radnih zadataka i pravilnika zamenjuje izvršnog načelnika.</p> | <p>Council and for the purpose of coordination of activities in the field of gender equality.</p> <p>In absence of the chief executive Director of the Directory that according to the Terms of References replaces the Chief Executive shall chair with the Council.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>DETYRAT DHE PËRGJEGJËSITË E KËSHILLIT NDËRMINISTROR</p> <p>4.1 Duke u bazuar në LBGJ neni 4, pika 13, Këshilli Ndërmintistor ka këto detyra dhe përgjegjësi:</p> <p>a) Anëtarët e Këshillit Ndërmintistor duhet të marrin pjesë dhe njëkohësisht janë koordinator/e të grupeve punuese në hartimin e Programit të Kosovës për Barazi Gjinore.</p> <p>b) Anëtarët e këshillit e mbikëqyrin dhe vlerësojnë zbatimin e Programit të Kosovës</p> | <p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>ZADACI I ODGOVORNOSTI MEDJUMINISTARSKOG SAVETA</p> <p>4.1 Na osnovu ZRP-a, član 4 tačka 13 Medjumnistarski savet ima sledeće zadatke i odgovornosti:</p> <p>a) Članovi Medjuministarskog saveta treba da učestvuju u radnim grupama i istovremeno su kordinatori radnih grupa na izradi Programa Kosova za ravnopravnost polova</p> <p>b) Članovi Saveta nadgledaju i procenjuje sprovođenje Programa Kosova za ravnopravnost polova.</p> | <p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>TASKS AND RESPONSIBILITIES OF THE INTER-MINISTERIAL COUNCIL</p> <p>4.1 According to the Law on Gender Equality (LGE) article 4, paragraph 13 the Inter-Ministerial Council has the following tasks and responsibilities:</p> <p>a) Members of the Inter-Ministerial Council shall attend in the working groups and at the same time they shall act as coordinators of working group for drawing up the Kosova Program for Gender Equality.</p> |

| | | |
|---|---|--|
| <p>për Barazi Gjinore.</p> <p>c) Anëtarët e Këshillit në Ministrinë përkatëse japin rekomandimet e tyre për projektligjet të cilat prekin në fushën e barazisë gjinore.</p> <p>d) Bashkëpunojnë me zyrtarët për barazi gjinore në komuna dhe OJQ-të në sferën e promovimit, avancimit dhe arrijtes së barazisë gjinore</p> | <p>c) Članovi Saveta u odgovarajućim ministarstvima daju njihove preporuke o nacrtima zakona, koje se odnose na oblast ravnopravnosti polova.</p> <p>d) Članovi saveta saraduju sa zvaničnicima za ravnopravnost polova u opštinama i NVO-ima u oblast promovisanja, unapredjenja i i ostvarivanja ravnopravnosti polova.</p> | <p>b) Members of the Council shall oversight and assess the implementation of the Kosovo Program for Gender Equality.</p> <p>c) Members of the Council in line ministries shall give their recommendations on the draft laws that affect the gender equality.</p> <p>d) Members of the Council shall cooperate with the officers for gender equality in municipalities and NGOs in the field of promotion, advancement and achievement of the gender equality.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p style="text-align: center;">RAPORTIMI I ANËTARËVE TË KËSHILLIT NDËRMINISTROR</p> <p>5.1. Këshilli Ndërmintor i raporton çdo tre muaj Qeverisë së Kosovës.</p> <p>5.2 Këshilli Ndërmintor takohet çdo një muaj</p> <p>5.3 Kur kemi të bëjmë me çështje të ngutshme,</p> | <p style="text-align: center;">Član 5</p> <p style="text-align: center;">IZVEŠTAVANJE ČLANOVA MEDJUMINISTARSKOG SAVETA</p> <p>5.1 Medjuministarski podnosi zveštaj Vladi tromesečno</p> <p>5.2 Medjuministarski savet sastaje se svakog meseca</p> <p>5.3 Kad se radi o hitnim pitanjima, Vlada</p> | <p style="text-align: center;">Article 5</p> <p style="text-align: center;">REPORT OF INTER-MINISTERIAL COUNCIL MEMBERS</p> <p>5.1 The Inter-Ministerial Council report quarterly to the Government of Kosovo.</p> <p>5.2 Inter-Ministerial Council shall meet each month.</p> <p>5.3 In case of urgent issues, the</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>Qeveria mund të kërkoj raport të parakohshëm për çështje specifike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p style="text-align: center;">DISPOZITAT KALIMTARE DHE TË FUNDIT</p> <p>Për zbatimin e kësaj rregulloreje është përgjegjëse Zyra për Barazi Gjinore e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p style="text-align: center;">HYRJA NË FUQI</p> <p>Kjo rregullore hynë në fuqi ditën e aprovimit nga Qeveria e Kosovës dhe pas nënshkrimit të Kryeministrit</p> <div style="text-align: right;">  Agim Çeku Kryeministër i Kosovës </div> | <p>može zatražiti privremeni izvještaj o specifičnim pitanjima</p> <p style="text-align: center;">Član 6</p> <p style="text-align: center;">PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p>Za sprovođenje ovog pravilnika odgovorna je Kancelarija Kosova za ravnopravnost polova.</p> <p style="text-align: center;">Član 7</p> <p style="text-align: center;">STUPANJE NA SNAGU</p> <p>Ovaj pravilnik stupa na snagu danom usvajanja od strane Vlade Kosova i nakon potpisivanja Premijera</p> <div style="text-align: right;"> Agim Çeku Premijer Kosova </div> | <p>Government may require early reports for specific issues.</p> <p style="text-align: center;">Article 6</p> <p style="text-align: center;">TRANSITIONAL AND LAST PROVISIONS</p> <p>Responsible authority for implementation of the present regulation is the Office of Gender Equality.</p> <p style="text-align: center;">Article 7</p> <p style="text-align: center;">ENTRY INTO FORCE</p> <p>This regulation shall enter into force on the day of approval by the Government of Kosova and endorsement by the Prime Minister.</p> <div style="text-align: right;"> Agim Çeku Prime Minister of Kosova </div> |
|--|--|--|